


ПОМОЩНИКУ ПРЕЗИДЕНТА  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Д.Б.РЮРИКОВУ

Направляем новогоднее поздравление от  
Генерального секретаря ОИК Хамида Аль-Габида,  
переданное на имя Б.Н. Ельцина через посольство РФ в  
Эр-Рияде. Имеем в виду через нашего посла в  
Саудовской Аравии выразить благодарность Х. Аль-  
Габиду за поздравление.

" " февраля 1993 г.

  
10.02.93



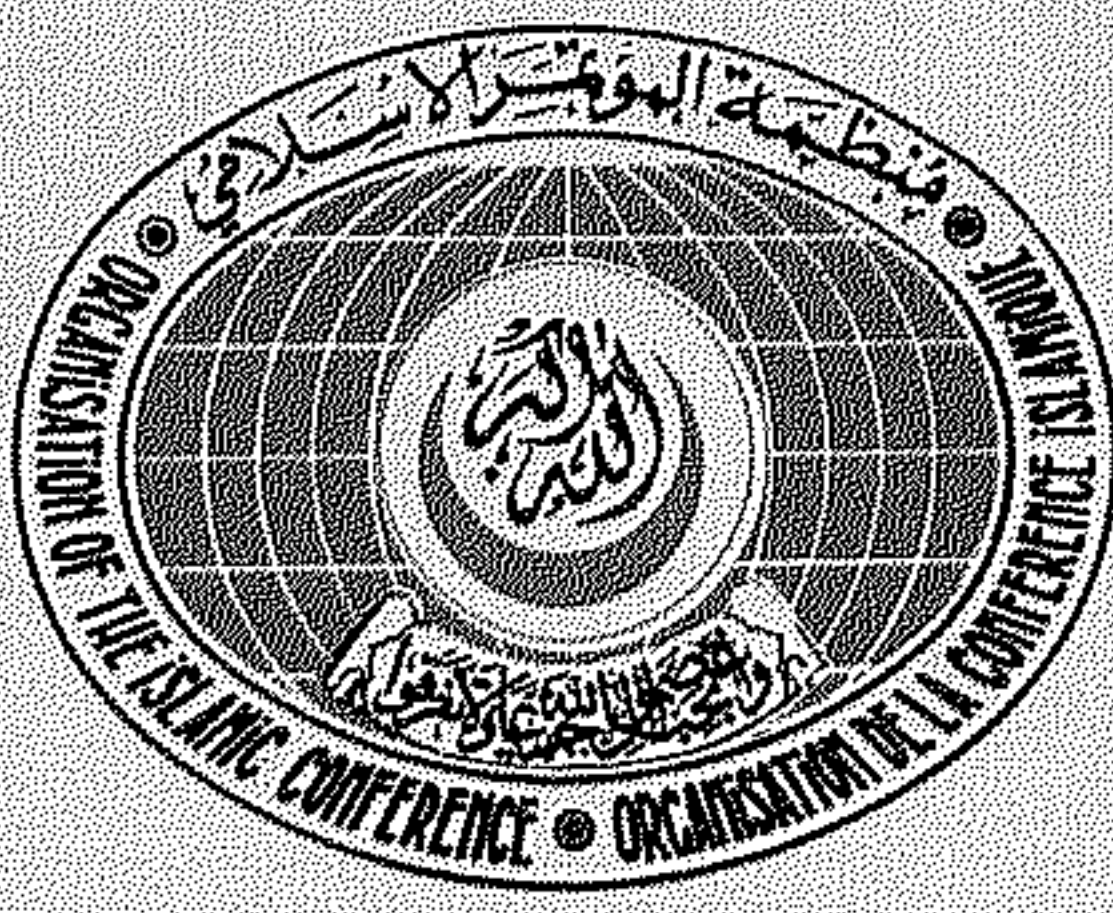
01.01.93  
N 9314

N 3345/ис  
11.02.93



up. n 157/458  
10.02.93





HAMID ALGABID

Secretary General

Organisation  
of the Islamic Conference

No. IS/SG/PROT/93

Jeddah, 27 DEC 1992

His Excellency  
Mr. Boris N. Yeltsin,  
President  
of Russian Federation

Excellency,

On the occasion of the New Year, it gives me great pleasure to convey to you my best wishes for Your Excellency's long life, health and happiness and for the even greater progress and prosperity for the people of your great country.

I would like to avail myself of this opportunity to express the appreciation of the Organization of the Islamic Conference for Your Excellency's eminent contribution to the strengthening of cooperation between your Government and the OIC and for realizing peace and security in the world.

The Islamic nation is looking forward to more joint efforts aimed at serving these noble objectives, materializing the principles of justice and equity and supporting the causes of peace and stability to ensure a better future for the peoples of the world.

With my highest regards,

( Dr. Hamid ALGABID )

NY-Gretng  
DC3-92





110  
Получено из посольства РФ  
в Саудовской Аравии 4.02.93.

Перевод с английского

Хамид Аль-Габид  
Генеральный секретарь  
Организации Исламская Конференция

N IS/SG/PROT/93

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ  
ГОСПОДИНУ БОРИСУ ЕЛЬЦИНУ  
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Джидда, 27 декабря 1992 г.

Ваше Превосходительство,

По случаю Нового года мне доставляет большое удовольствие передать Вам наилучшие пожелания долголетия, здоровья и счастья, а народу Вашей великой страны - дальнейшего прогресса и процветания.

Хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить высокую оценку Организацией Исламская Конференция Вашего крупного вклада в упрочение сотрудничества между вашим правительством и ОИК и укрепление мира и безопасности во всем мире.

Исламская нация стремится к расширению совместных усилий, направленных на достижение этих благородных целей, реализацию принципов справедливости и равенства, поддержку дела мира и стабильности для обеспечения лучшего будущего народам нашей планеты.

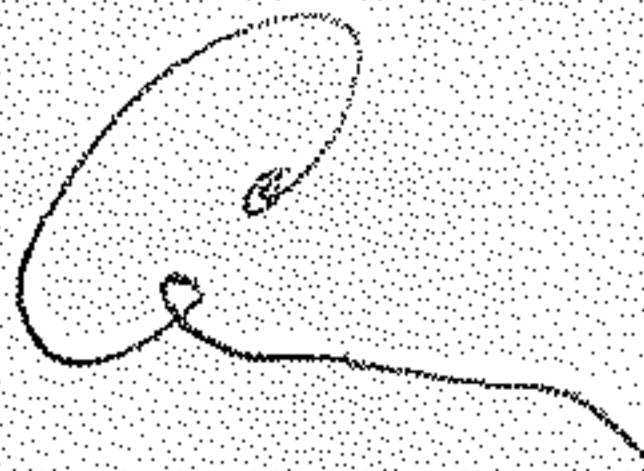
С глубоким уважением

Д-р ХАМИД АЛЬ-ГАБИД

Перевел:

И.Потехин

Верно:



И.Слепенков



111

Получено I Европейским управ-  
лением МИД РФ из посольства  
России во Франции 18 февраля  
1993 года

---

Перевод с французского

Пьер Моруа, Председатель Социалистического Интернационала,  
направляет Вам свои пожелания счастья по случаю Нового года.

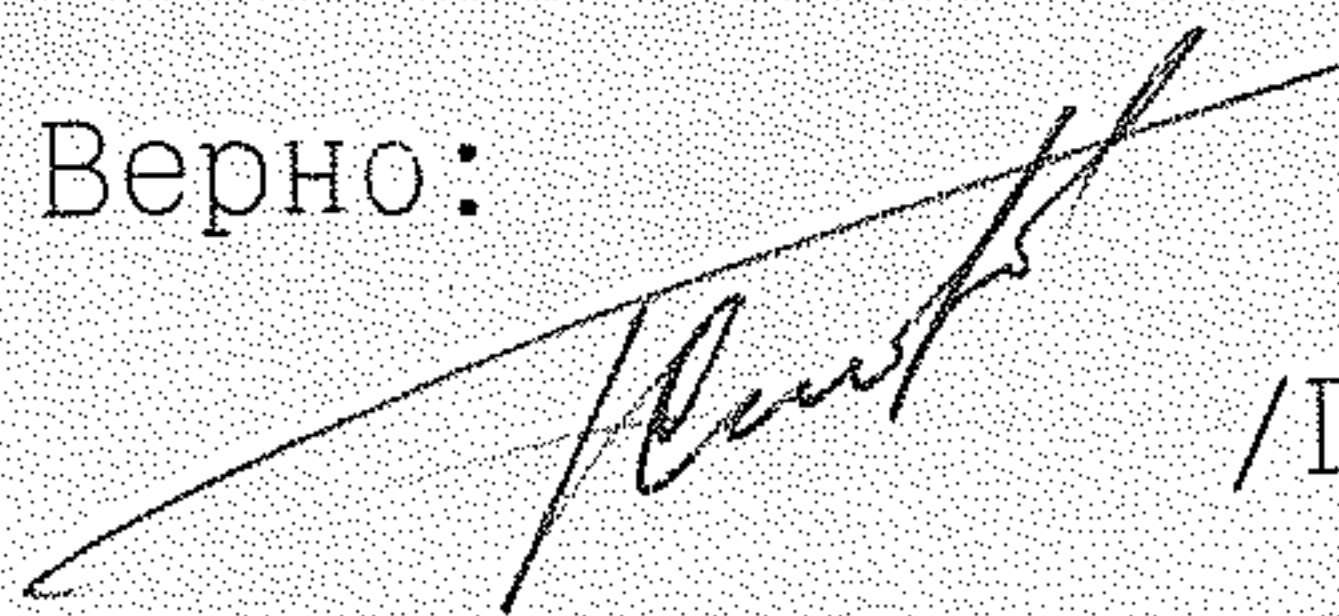
Приписано от руки:

Желая Вам удачи, господин Президент, храню самые добрые  
и сердечные воспоминания о Вас.

Пьер МОРУА

Перевел: А.Бурдин

Верно:



/Г.Смирнов/



А 12-34

112

ПОМОЩНИКУ ПРЕЗИДЕНТА  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Д. Б. РЮРИКОВУ

При этом направляем оригинал  
(с переводом) поздравительного послания  
председателя Социалистического Интер-  
национала Пьера Моруа, адресованного  
Б.Н.Ельцину по случаю Нового года.

Ответа не требует.

" 19 " февраля 1993 года  
Улх. № 490/10у

В Архив с секретарем Д. Б. Рюрикова  
соглашено.  
3-1-22  
23.02.93.



les vœux de succès, prospérité  
à l'individu,  
et aux familles et  
un cordial souvenir.  
Pierre Mauroy

PIERRE MAUROY

Président de l'Internationale Socialiste

VOUS SOUHAITE UNE HEUREUSE ANNEE.

WISHES YOU A HAPPY NEW YEAR.

LA DESEA UN FELIZ AÑO NUEVO.



114  
Поздравления с Праздником  
и самые наилучшие пожелания  
счастливого Нового года

Д-р медицины Захир Хан

Председатель Национальной  
Республиканской партии  
Главный редактор "Уорлд Таймс"  
Председатель и директор-распорядитель  
Северной группы компаний и отраслей  
промышленности

Бангладеш





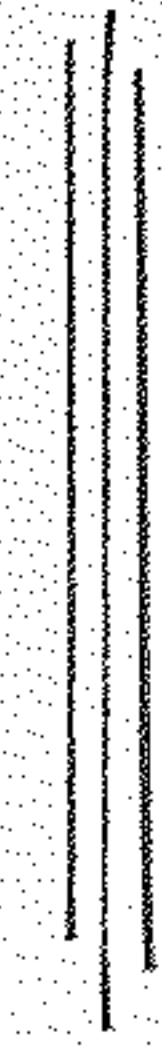
NATIONAL REPUBLICAN PARTY  
BANGLADESH



*Season's Greetings &  
All The Best Wishes  
For Happy New Year*

**Communication Detail :**

“Republican House”  
Northern Court,  
Plot No. M-1/2, Sec-14,  
Mirpur, Dhaka.  
Phone ; 801125, 801126, 803530  
          802030 801666  
TLX : 671454 BNTPL BJ  
FAX : 880-2-801127



**( Dr Md. Zahir Khan )**

Chairman : National Republican Party  
Editor-in-Chief : The World Times  
Chairman & Mg. Dir : Northern Group of Companies & Indus.



117

СЧАСТЛИВОГО И МИРНОГО  
НОВОГО ГОДА

Д. Христофиас

Генеральный секретарь ЦК АКЭЛ  
(Прогрессивная партия трудового  
народа Кипра)

118

" Со времен турецкого завоевания  
Кипра 1619 граждан все еще считаются  
без вести пропавшими".

" Используйте, пожалуйста, Вашу  
власть для прекращения страданий  
их семей".





**A Happy and Peaceful  
New Year**

A stylized, handwritten signature in black ink.

**D. Christofias**

General Secretary C.C AKEL



«Since the 1974  
Turkish invasion of Cyprus  
1619 people are still missing.»

«Please, use your influence  
to put an end  
to the agony of their families.»





122

Constantine S. Nicandros  
President and Chief Executive Officer  
Conoco, Inc.

Conoco Inc.  
P.O. Box 2197  
Houston, Texas 77252  
Tel: (713) 293-1310

Mr. B.N. Yeltsin  
President of Russian Federation  
Kremlin  
Moscow, Russia

Dear Mr. President,

Every New Year Brings Challenges and Opportunities. During this Holiday Season I Wish You and Your Family Peace and Joy and a New Year of Health, Happiness and Prosperity.

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Xico", with a horizontal line underneath.

Constantine S. Nicandros  
President and Chief Executive Officer  
Conoco Inc.



Константин С. Никандрос  
Президент и Главный Исполнительный Директор  
"Коноко Инк."

"Коноко Инк."  
П.О. 2197  
Хьюстон, Техас 77252  
Тел.: (713) 293-1310

Господину Б.Н. Ельцину  
Президенту Российской Федерации  
Кремль  
Москва, Россия

Уважаемый господин Президент!

Каждый Новый Год приносит нам новые проблемы и новые возможности. В эти праздничные дни я желаю Вам и Вашей семье мира и радости. Пусть в наступившем году Вас не тревожат болезни, пусть в Вашем доме всегда царит радость и процветание.



Константин С. Никандрос  
Президент и Главный Исполнительный Директор  
"Коноко Инк."



124

Наилучшие пожелания

Умберто Аньелли

Полномочный управляющий  
концерна ФИАТ



125

1992-1993

I MIGLIORI AUGURI

BEST WISHES

MEILLEURS VŒUX

*U. Agnelli*

UMBERTO AGNELLI



Наилучшие пожелания веселого Рождества  
и счастливого Нового года.

Каору Томихара

Президент Радиовещательной компании

Хоккайдо

Япония, г. Саппоро

№. А13-19



Best Wishes  
for  
A Merry Christmas  
and  
A Happy New Year

富 貴 貴



Д. Б. РЮРИКОВУ

Направляем полученное из Секретариата ЮНЕСКО поздравление с Новым годом на имя Б. Н. Ельцина.



А. Жуков

" 20 " декабря 1992 года





1 9 9 3

---

International Year  
for the World's Indigenous People

Année internationale  
des populations autochtones

Año Internacional  
de las Poblaciones Indígenas del Mundo

Международный год  
прав коренного народа

السنة الدولية  
للسكان الأصليين في العالم

世界土著人民国际年



To safeguard the rights of future generations,  
Let us dare each day to further freedom and justice,  
Solidarity and sharing.

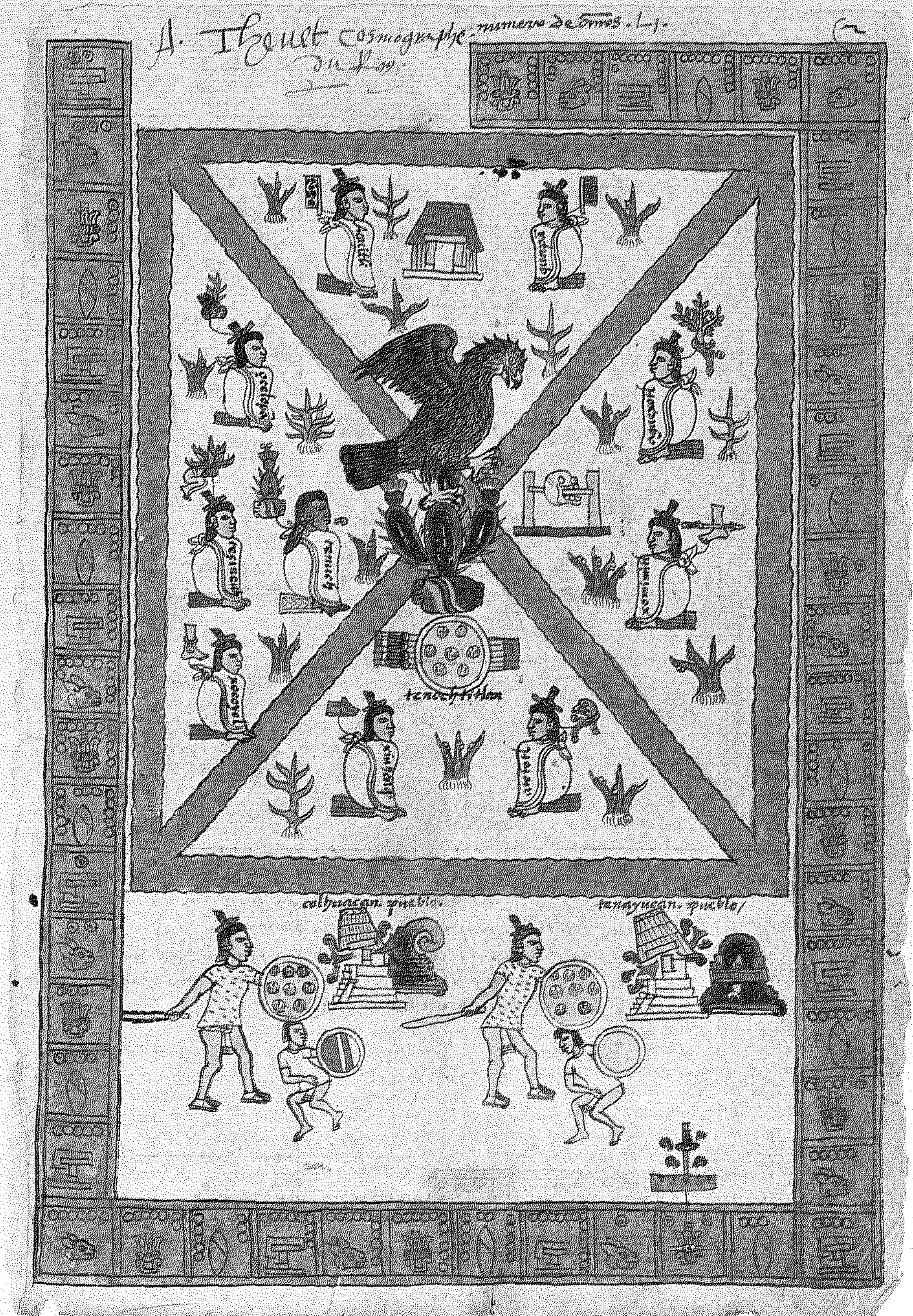
Pour préserver les droits des générations futures,  
Osons chaque jour, la liberté, l'équité,  
La solidarité et le partage.

Para poder preservar  
los derechos de las generaciones futuras,  
tengamos la audacia de practicar cada día  
la libertad, la equidad y la solidaridad,  
aprendiendo a compartir.

Дабы отстоять права будущих поколений,  
Будем изо дня в день дерзать во имя свободы,  
Справедливости, солидарности и равенства.

« فلنعمل كل يوم على تعزيز  
الحرية والعدالة والتضامن والتشارك،  
حفاظا على حقوق الأجيال القادمة »

让我们为维护后代的权利，每天都勇于为  
自由、公正、团结互助和同甘共苦而奋斗。





The picture from the Codex Mendoza represents the founding in 1325 of Mexico–Tenochtitlan by Tenochtli : an eagle, the incarnation of Huitzilopochtli, alights on the site of the city — indicated by a stone and a prickly pear — divided by canals into four sections bearing the image of their respective founders.

Ce dessin, qui fait partie du Codex Mendoza, représente la fondation de Mexico–Tenochtitlan par Tenochtli en 1325 : un aigle, manifestation de Huitzilopochtli, se pose sur le site de la ville, indiqué par une pierre et un figuier de Barbarie. La cité est divisée par des canaux en quatre quartiers, où sont représentés les emblèmes des fondateurs.

Este dibujo del Códice Mendoza ilustra la fundación de México–Tenochtitlan en 1325, por Tenochtli. El águila, encarnación de Huitzilopochtli, se posa en el sitio escogido, indicado por una roca y un nopal. La ciudad aparece dividida por canales en cuatro secciones, en cada una de las cuales figuran los respectivos fundadores con sus nombres.

Reproduced by courtesy of the Bodleian Library, Oxford  
(MS. Arch. Seld. A.1)



Season's Greetings

Meilleurs vœux

Feliz Año Nuevo

С НОВЫМ ГОДОМ

مع أطيب التمنيات

新年快乐

The Director-General

Le Directeur général

El Director General

Генеральный директор

المدير العام

总干事

Federico Mayor

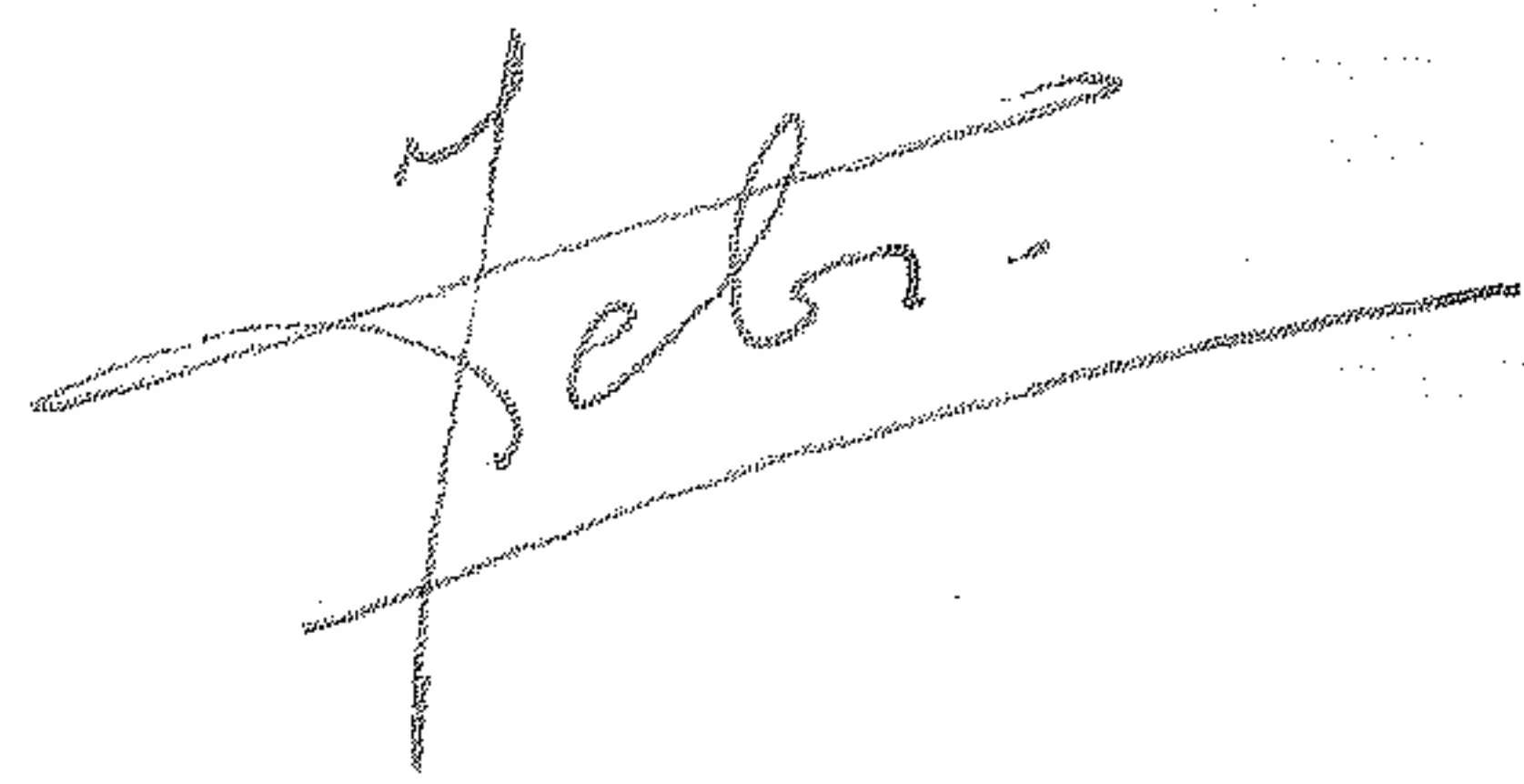


ПРИМИТЕ НАИЛУЧШИЕ ПОЖЕЛАНИЯ ПО СЛУЧАЮ  
НОВОГО ГОДА.

ЖАК ДЕЛОР,  
Председатель Комиссии  
Европейских Сообществ



Jacques Delors  
vous adresse ses Meilleurs Vœux  
pour la Nouvelle Année





Наилучшие пожелания

Франц Андриссен

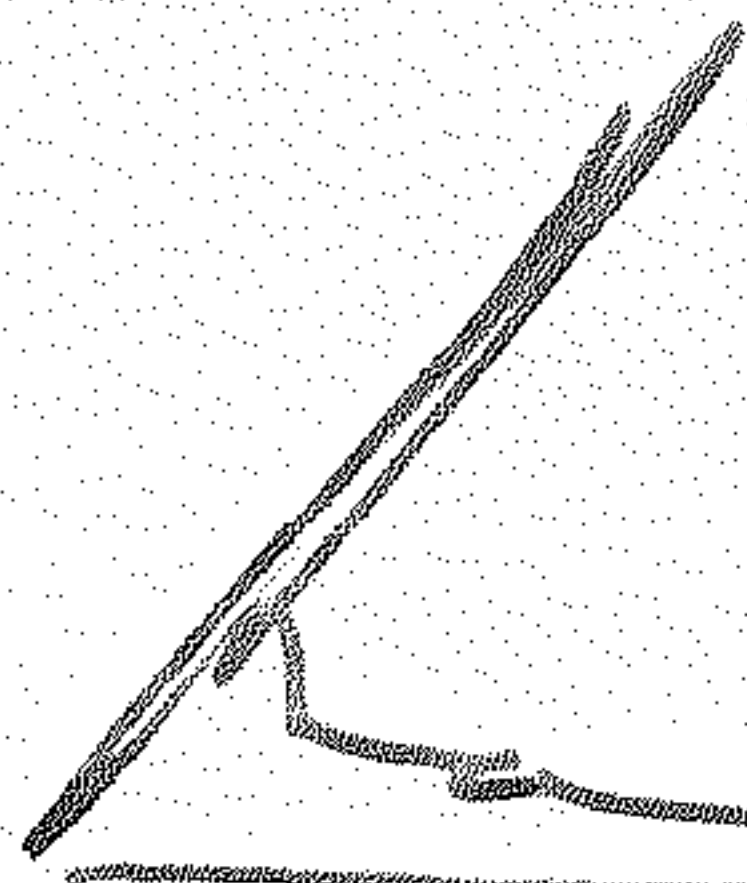
Зам.председателя (в отставке)

Комиссии Европейских сообществ

и его супруга



*Season's Greetings*



*F. H. J. J. Andriessen*  
*Vice-President*  
*of the Commission*  
*of the European Communities*  
*and Mrs. Andriessen - Ten Holter*

*200, rue de la Loi*  
*1049 Brussels*



Господину Ельцину и его супруге  
Москва

Счастливого Рождества и с Новым годом !

Елизе ТИРРИ

Генеральный секретарь общест-  
венной организации СВСЕ для  
студентов, подданная Испании



24/12 2114  
0719

Т. 244-14-80

Ф. 11-22 136



# МЕЖДУНАРОДНАЯ

ТЕЛЕГРАММА



СТРАНА ФИНЛЯНДИЯ

HL5008 3180

SUMS CO SFHE 014

HELSINKI 14 24 1729

MRS AND MR JELTSIN

MOSCOW

MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR

ELISE TIRRI PRINCESS



Эдуард Саума

Генеральный директор Продовольственной и  
сельскохозяйственной организации ООН (ФАО)  
и его коллеги направляют Вам поздравления  
по случаю Новогоднего праздника







1992 - 1993

١٩٩٢-١٩٩٣

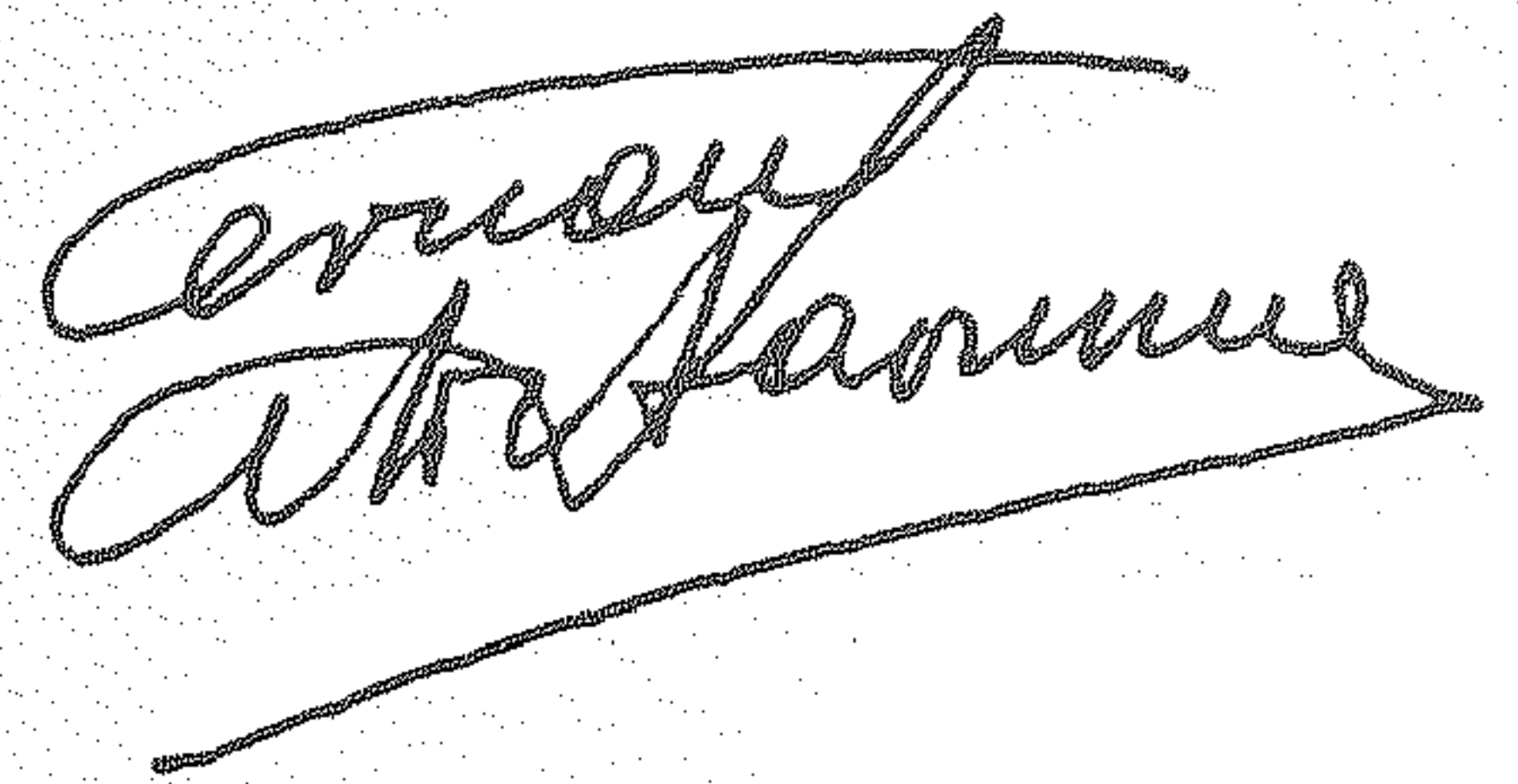
يتشرف ادوار صوما المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة  
للأمم المتحدة ، وزملاؤه في المنظمة ، بتقديم أجمل التمنيات  
بمناسبة الأعياد المجيدة وحلول العام الجديد .

联合国粮食及农业组织  
总干事爱德华·萨乌马  
博士及其同事致以新年  
节日的问候和良好的祝愿。

*Edouard Saouma, Director-General of the Food and  
Agriculture Organization of the United Nations,  
and his colleagues extend Season's Greetings and  
Best Wishes for the New Year.*

*Edouard Saouma, Directeur général  
de l'Organisation des Nations Unies pour  
l'alimentation et l'agriculture, et ses collègues  
vous présentent leurs meilleurs vœux à l'occasion  
des fêtes de fin d'année et du Nouvel An.*

*Edouard Saouma, Director General de la  
Organización de las Naciones Unidas para la  
Agricultura y la Alimentación, y sus colegas les  
desean felices fiestas y próspero Año Nuevo.*





140  
Анкара, 23 декабря 1992 г.

Его Превосходительству Борису Ельцину  
Президенту Российской Федерации

Господин Президент,

Желаю Вам счастливого Рождества и поздравляю с  
Новым, 1993 годом.

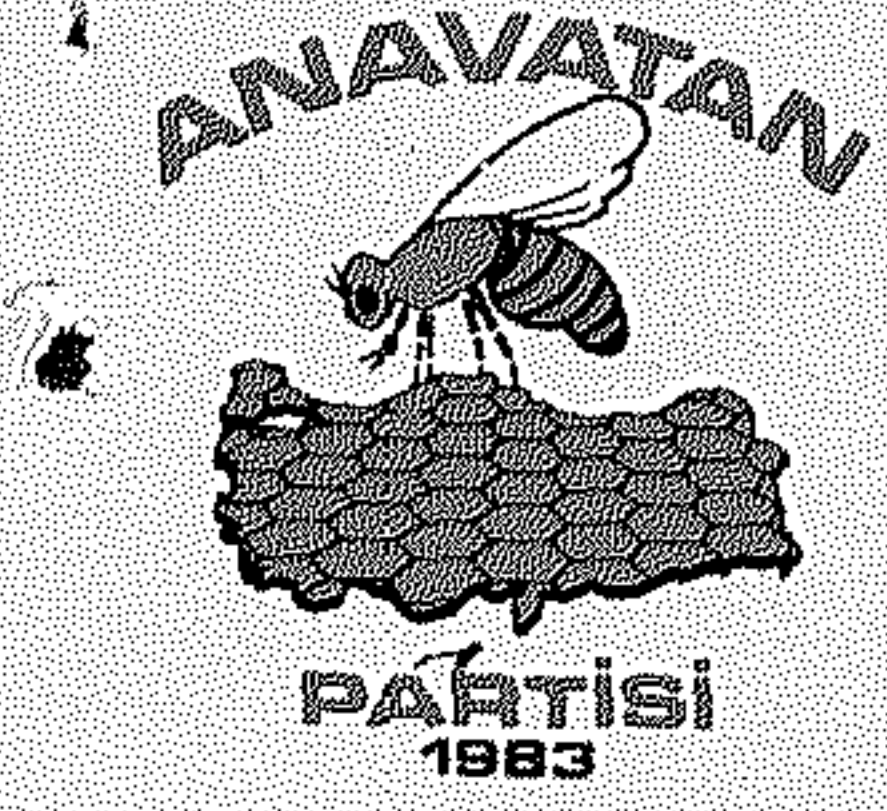
Пусть будущий год принесет мир всему миру.

Искренне Ваш,

Месут Йилмаз

Генеральный председатель  
Партии Отечества





*Chairman*

Ankara, 23.12.1992

His Excellency Boris YELTSIN  
President  
RUSSIAN FEDERATION

*Mr. President,*

I wish you a Merry Christmas and a Happy New Year in 1993.

May the coming year usher in peace in the world.

Sincerely,

*Mesut YILMAZ*

Mesut YILMAZ